

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL BAQARAH
AYAT 262 - 264

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Wednesday, 13 July 2022 at 06:34:13AM

sila layari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 262, 263, 264,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (سورة البقرة آية ٢٦٢). ﴿٥﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ (سورة البقرة آية ٢٦٣). يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ ثُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٦٤).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ٢٦٢ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 262¹

¹ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (سورة البقرة آية ٢٦٢).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (الذين ينفقون أموالهم في سبيل الله): الجملة تابعة للجملة السابقة بدل منها، وقيل: مستأنفة لا محل لها من الإعراب. والذين مبتدأ، أو بدل من الذين الأولى، وجملة ينفقون أموالهم لا محل

لها من الإعراب، لأنها صلة الذين، وفي سبيل الله متعلقان بينفقون. (ثم لا يتبعون ما أنفقوا منا ولا أذى): ثم حرف عطف للترتيب والتراخي، ولا نافية، ويتبعون فعل مضارع معطوف على ينفقون، وما اسم موصول مفعول به أول، وجملة أنفقوا صلة (ما) لا محل لها من الإعراب، ومنا مفعول به ثان، ولا أذى عطف على (منا). (لهم أجرهم عند ربهم): الجار والمجرور خبر مقدم، وأجرهم مبتدأ مؤخر، والظرف متعلق بمحذوف حال، وربهم مضاف إليه، والجملة الاسمية في محل رفع خبر الذين إذا كانت مبتدأ، أما إذا كانت بدلاً فالجملة استئنافية لا محل لها من الإعراب. (ولا خوف): الواو: عاطفة، ولا: نافية، وخوف: مبتدأ ساغ الابتداء به وهو نكرة لتقدم النفي عليه. (عليهم): الجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبر المبتدأ. (ولا): الواو عاطفة و(لا) نافية. (هم): ضمير مبني في محل رفع مبتدأ. (يحزنون): فعل مضارع مرفوع بثبوت النون وواو الجماعة فاعل وجملة (يحزنون) في محل رفع خبر المبتدأ (هم).

إعراب القرآن للدعاس - (الَّذِينَ) اسم موصول مبتدأ أو بدل من الذين قبلها وجملة (يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ) صلة الموصول (ثُمَّ لَا يُتَّبَعُونَ) ثم حرف عطف لا نافية يتبعون فعل مضارع وفاعل والجملة معطوفة (ما) اسم موصول مفعول به (أَنْفَقُوا) فعل ماض والواو فاعل والجملة صلة الموصول (مَنَا) مفعول به ثان (وَلَا) الواو عاطفة ولا زائدة (أَذَى) عطف على ما قبلها (لَهُمْ) متعلقان بخبر المبتدأ (أَجْرُهُمْ) مبتدأ مؤخر (عِنْدَ) ظرف متعلق بمحذوف حال وجملة (لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ) خبر المبتدأ الذين (وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ) تقدم إعرابها.

تحليل كلمات القرآن - (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (يُنْفِقُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (نَفَقَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَمْوَالٍ) اسم، من مادة (مَوَل)، مذكر، جمع، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر. (سَبِيلِ) اسم، من مادة (سَبَلَ)، مذكر، مجرور. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلِه). (ثُمَّ) حرف عطف. (لَا) حرف نفي. (يُتَّبَعُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (تَبَعَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مَا) اسم موصول. (أَنْفَقُ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (نَفَقَ)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مَنَا) اسم، من مادة (مَنَنَ)، مذكر، نكرة، منصوب. (وَلَا) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (أَذَى)

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبَعُونَ مِمَّا أَنْفَقُوا مَنًّا
 وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
 يَحْزَنُونَ (سورة البقرة آية ٢٦٢).

Turutan 24 perkataan dalam ayat ini bermula
 daripada 5,446 hingga 5,469.

الم 54 الَّذِينَ اسْمٌ مَوْصُولٌ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ
 زيد 46

الم 54 يُنْفِقُونَ يَنْذِلُونَ مِنْ مَالٍ وَنَحْوَهُ
 زيد 47

الم 54 أَمْوَالَهُمُ الْأَمْوَالُ: جَمْعُ مَالٍ وَهُوَ مَا يُمْتَلَكُ مِنْ مَتَاعٍ أَوْ عَقَارٍ أَوْ نَقُودٍ أَوْ
 زيد 48 حَيَوَانٍ

الم 54 فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى التَّغْلِيلِ
 زيد 49

الم 54 سَبِيلٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ : لِإِعْلَاءِ دِينِ اللَّهِ وَنَصْرَتِهِ وَهُوَ الْإِسْلَامُ
 زيد 50

اسم، من مَادَّة (أَذَى)، مذكر، نكرة، منصوب. (لَ) حرف جر، (هُمْ) ضمير،
 غائب، مذكر، جمع. (أَجْرُ) اسم، من مَادَّة (أَجْرَ)، مذكر، مرفوع، (هُمْ) ضمير،
 غائب، مذكر، جمع. (عِنْدَ) ظرف مكان، من مَادَّة (عِنْدَ). (رَبِّ) اسم، من مَادَّة
 (ربب)، مذكر، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف،
 (لَا) حرف نفي. (خَوْفٌ) اسم، من مَادَّة (خوف)، مذكر، نكرة، مرفوع. (عَلَى)
 حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف
 نفي. (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَحْزَنُونَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد،
 من مَادَّة (حزن)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر،
 جمع.

الم زيد	54 51	اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	54 52	ثُمَّ حَرْفُ عَطْفٍ يُفِيدُ مَعْنَى التَّرَاخِي بَيْنَ الْمَعْطُوفَيْنِ
الم زيد	54 53	لَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زيد	54 54	يُتَّبِعُونَ لَا يُتَّبَعُونَ: لَا يُلْحِقُونَ
الم زيد	54 55	مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً
الم زيد	54 56	أَنْفَقُوا بَذَلُوا الْمَالَ وَنَحَوَهُ
الم زيد	54 57	مَنَّا عَدَا لِلإِحْسَانِ وَاضْهَارًا لَهُ
الم زيد	54 58	وَلَا: حَرْفُ نَفْيٍ يُفِيدُ التَّوَكِيدَ
الم زيد	54 59	أَذَى تَطَاوَلَا وَتَفَاخَرَا بِالْإِنْفَاقِ أَوْ تَبَرُّمًا مِنْهُ أَوْ إِذَاءً بِقَوْلٍ أَوْ فِعْلٍ يُشْعِرُهُ بِالتَّفَضُّلِ عَلَيْهِ
الم زيد	54 60	لَهُمْ اللَّامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الإِخْتِصَاصَ
الم زيد	54 61	أَجْرُهُمْ جَزَاءُهُمْ لِلْعَمَلِ وَعَوَضُهُمْ عَنْهُ

الم زيد	54 62	عِنْدَ ظَرْفِ مَكَانٍ، وَلَا تَقَعُ إِلَّا مُضَافَةً
الم زيد	54 63	رَبِّهِمْ إِلَهُهِمُ الْمَعْبُودِ
الم زيد	54 64	وَلَا لَا: نَافِيَةٌ تَعْمَلُ عَمَلُ (لَيْسَ)
الم زيد	54 65	خَوْفُ الْخَوْفِ: أَنْفِعَالٌ يَبْعَثُ الْفَرْعَ فِي النَّفْسِ لِتَوَقُّعِ مَكْرُوهِ
الم زيد	54 66	عَلَيْهِمْ عَلَى: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِيِّ
الم زيد	54 67	وَلَا لَا: نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زيد	54 68	هُمْ ضَمِيرُ الْغَائِبِينَ
الم زيد	54 69	يَحْزَنُونَ لَا يَحْزَنُونَ: لَا يُصِيبُهُمْ هَمٌّ وَلَا غَمٌّ عَلَى شَيْءٍ فَاتَهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا

نهاية آية رقم {262}

(2:262:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative
pronoun

اسم موصول

(2:262:2) yunfiqūna spend	يُنْفِقُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:262:3) amwālahum their wealth	أَمْوَالَهُمْ PRON N	N – accusative masculine plural noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(2:262:4) fī in	فِي P	P – preposition حرف جر
(2:262:5) sabīli (the) way	سَبِيلِ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(2:262:6) l-lahi (of) Allah	اللَّهِ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(2:262:7) thumma then	ثُمَّ CONJ	CONJ – coordinating conjunction حرف عطف
(2:262:8) lā not	لَا NEG	NEG – negative particle حرف نفي
(2:262:9) yut'bi' ūna they follow	يُتَّبِعُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:262:10) mā what	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(2:262:11) anfaqu they spend	أَنْفَقُوا • • PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:262:12) mannan (with) reminders of generosity	مَنَّا • N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(2:262:13) walā and not	وَلَا • • NEG CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) NEG – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(2:262:14) adhan hurt -	أَذَى • N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(2:262:15) lahum for them	لَهُمْ • • PRON P	P – prefixed preposition lām PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(2:262:16) ajruhum their reward	أَجْرُهُمْ • • PRON N	N – nominative masculine noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:262:17) inda (is) with	عِنْدَ • LOC	LOC – accusative location adverb ظرف مكان منصوب

(2:262:18)
rabbihim
their Lord,

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في
محل جر بالاضافة

(2:262:19)
walā
and (there will be) no

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(2:262:20)
khawfun
fear

خَوْفُ
N

N – nominative masculine indefinite
noun

اسم مرفوع

(2:262:21)
‘alayhim
on them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

جار ومجرور

(2:262:22)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(2:262:23)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun

ضمير منفصل

(2:262:24)
yahzanūna
will grieve.

يَحْزَنُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 262

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا
وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ (سورة البقرة آية ٢٦٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 262

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا
وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ (سورة البقرة آية ٢٦٢).

[2:262] Basmeih

Orang-orang yang membelanjakan hartanya pada jalan (ugama) Allah, kemudian mereka tidak mengiringi apa yang mereka belanjakan itu dengan perkataan membangkit-bangkit (pemberiannya), dan tidak pula menyinggung atau menyakiti (pihak yang diberi), mereka beroleh pahala di sisi Tuhan mereka, dan tidak ada kebimbangan (dari berlakunya kejadian yang tidak baik) terhadap mereka, dan mereka pula tidak akan berdukacita.

[2:262] Tafsir Jalalayn

(Orang-orang yang membelanjakan harta mereka di jalan Allah, kemudian mereka tidak mengiringi apa yang mereka belanjakan itu dengan cercaan) terhadap orang yang diberi, misalnya dengan mengatakan, "Saya telah berbuat baik kepadamu dan telah menutupi keperluanmu" (atau menyakiti perasaan) yang

bersangkutan, misalnya dengan menyebutkan soal itu kepada pihak yang tidak perlu mengetahuinya dan sebagainya (mereka memperoleh pahala) sebagai ganjaran nafkah mereka (di sisi Tuhan mereka. Tak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak pula mereka berduka cita) yakni di akhirat kelak.

[2:262] Quraish Shihab

Orang-orang yang menafkahkan hartanya di jalan kebaikan tanpa menyebut-nyebut pemberiannya, berbangga diri atau menyakiti si penerima, bagi mereka pahala besar yang telah dijanjikan Tuhan. Mereka tidak akan pernah takut dan sedih dalam menghadapi segala sesuatu.

[2:262] Bahasa Indonesia

Orang-orang yang menafkahkan hartanya di jalan Allah, kemudian mereka tidak mengiringi apa yang dinafkahkan itu dengan menyebut-nyebut pemberiannya dan dengan tidak menyakiti (perasaan si penerima), mereka memperoleh pahala di sisi Tuhan mereka. Tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

***** سورة البقرة آية ٢٦٣ *****

SURAH AL BAQARAH AYAT 263²

2 ﴿قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ﴾ (سورة البقرة آية ٢٦٣).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قول معروف ومغفرة خير من صدقة يتبعها أذى): قول مبتدأ، وساغ الابتداء بالنكرة لأنها وصفت، معروف صفة لقول، ومغفرة عطف على قول، خير خبر، من صدقة جار ومجرور متعلقان بخير، يتبعها فعل مضارع، و(ها) مفعول به، والجملة صفة لصدقة، أذى

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 ﴿قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ﴾ (سورة البقرة آية ٢٦٣).

Turutan 11 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 5,470 hingga 5,480.

الم 54 قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ: كَلَامٌ طَيِّبٌ
 زيد 70

الم 54 مَعْرُوفٌ الْمَعْرُوفُ: كُلُّ فِعْلٍ يُعْرَفُ حُسْنُهُ بِالْعَقْلِ أَوْ بِالشَّرْعِ
 زيد 71 ف

الم 54 وَمَغْ وَسِتْرٌ وَعَفُوٌّ عَمَّا بَدَرَ مِنَ السَّائِلِ مِنَ الْخَافِ فِي السَّوَالِ
 زيد 72 فِرَّةٌ

فاعل. (والله غني حلیم): الواو استئنافية، ولفظ الجلالة مبتدأ، وغني حلیم خبراه. والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (قَوْلٌ) مبتدأ (مَعْرُوفٌ) صفة (وَمَغْفِرَةٌ) عطف على قول (خَيْرٌ) خبر المبتدأ (مِنْ صَدَقَةٍ) متعلقان بخبر (يَتْبَعُهَا أَذًى) فعل مضارع ومفعول به مقدم وفاعل مؤخر (وَاللَّهُ) الواو للاستئناف (وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ) لفظ الجلالة مبتدأ وغني حلیم خبراه.

تحليل كلمات القرآن - (قَوْلٌ) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مذكر، نكرة، مرفوع. (مَعْرُوفٌ) اسم مفعول الثلاثي مجرد، من مادة (عرف)، مذكر، نكرة، مرفوع، نعت. (و) حرف عطف، (وَمَغْفِرَةٌ) اسم، من مادة (غفر)، مؤنث، نكرة، مرفوع. (خَيْرٌ) اسم، من مادة (خير)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (مِنْ صَدَقَةٍ) حرف جر. (صَدَقَةٍ) اسم، من مادة (صدق)، مؤنث، نكرة، مجرور. (يَتْبَعُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (تبع)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع، (هَآ) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (أَذًى) اسم، من مادة (أذى)، مذكر، نكرة، مرفوع. (و) حرف استئنافية، (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (غَنِيٌّ) اسم، من مادة (غني)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (حَلِيمٌ) اسم، من مادة (حلم)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

الم زيد	54 73	خَيْرُ اسْمٍ تَفْضِيلٍ وَأَصْلُهُ أَخِيرُ بِمَعْنَى أَكْثَرُ نَفْعاً وَصَلاًحاً
الم زيد	54 74	مَنْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ يُسْتَعْدَمُ لِلْمُقَارَنَةِ التَّفْضِيلِيَّةِ بَيْنَ شَيْئَيْنِ
الم زيد	54 75	صَدَقَةَ الصَّدَقَةِ: مَا يَجِبُ أَدَاؤُهُ مِنَ الزَّكَاةِ، وَمَا يُتَقَرَّبُ بِهِ
الم زيد	54 76	يَتَّبَعُهَا يَتْلُوها
الم زيد	54 77	أَذَى إِسَاءَةٌ وَضَرَرٌ
الم زيد	54 78	وَاللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرَّرَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِالْحَقِّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	54 79	غَنِيٌّ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْغَنِيُّ: هُوَ الَّذِي اسْتَغْنَى عَنْ خَلْقِهِ، وَالْخَلَائِقُ تَفْتَقِرُ إِلَيْهِ
الم زيد	54 80	حَلِيمٌ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْحَلِيمُ هُوَ ذُو الصَّفْحِ وَالْأَنَاءَةِ الَّذِي لَا يَسْتَفِزُّهُ غَضَبٌ وَلَا عِصْيَانُ الْعِصَاةِ، وَالْحَلِيمُ هُوَ الصَّفُوحُ مَعَ زَيْدِ الْقُدْرَةِ

نهاية آية رقم {263}

(2:263:1)
qawlun
A word

قَوْلُ
N



N – nominative masculine indefinite
verbal noun

اسم مرفوع

(2:263:2) ma'rūfun kind	مَعْرُوفٌ ADJ	ADJ – nominative masculine indefinite passive participle صفة مرفوعة
(2:263:3) wamaghfiratun and (seeking) forgiveness	وَمَغْفِرَةٌ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – nominative feminine indefinite noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(2:263:4) khayrun (are) better	خَيْرٌ N	N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(2:263:5) min than	مِّنْ P	P – preposition حرف جر
(2:263:6) ṣadaqatin a charity	صَدَقَةٌ N	N – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(2:263:7) yatba'uhā followed [it]	يَتَّبِعُهَا PRON V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb PRON – 3rd person feminine singular object pronoun فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(2:263:8) adhan (by) hurt.	أَذَى N	N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع

(2:263:9) wal-lahu And Allah		REM – prefixed resumption particle PN – nominative proper noun → Allah الواو استئنافية لفظ الجلالة مرفوع
(2:263:10) ghaniyyun (is) All-Sufficient,		N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(2:263:11) halimun All-Forbearing.		ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 263

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ (سورة البقرة آية ٢٦٣).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 263

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ (سورة البقرة آية ٢٦٣).

[2:263] Basmeih

(Menolak peminta-peminta sedekah) dengan perkataan yang baik dan memaafkan (kesilapan mereka) adalah lebih baik daripada sedekah (pemberian) yang diiringi (dengan perbuatan atau perkataan yang) menyakitkan hati. Dan (ingatlah), Allah Maha Kaya, lagi Maha Penyabar.

[2:263] Tafsir Jalalayn

(Perkataan yang baik) atau ucapan yang manis dan penolakan secara lemah lembut terhadap si peminta (serta pemberian maaf) kepadanya atas desakan atau tingkah lakunya (lebih baik daripada sedekah yang diiringi dengan menyakiti perasaan) dengan mencerca atau mengomelinya (Dan Allah Maha Kaya) hingga tidak menemukan sedekah hamba-hambanya (lagi Maha Penyantun) dengan menanggukuhkan hukuman terhadap orang yang mencerca dan menyakiti hati si peminta.

[2:263] Quraish Shihab

Perkataan yang menentramkan hati dan menutup-nutupi aib si fakir dengan tidak menceritakannya kepada orang lain, lebih baik dari sedekah yang disertai perkataan dan perbuatan yang menyakitkan. Allah tidak butuh kepada pemberian yang disertai sikap menyakiti. Dia akan memberikan rezeki yang baik kepada orang-orang fakir. Dan Dia tidak akan menyegerakan hukuman-Nya terhadap orang yang tidak bersedekah dengan harapan orang itu akan berubah sikapnya kemudian.

[2:263] Bahasa Indonesia

Perkataan yang baik dan pemberian maaf lebih baik dari sedekah yang diiringi dengan sesuatu yang menyakitkan (perasaan si penerima). Allah Maha Kaya lagi Maha Penyantun.

***** سورة البقرة آية ٢٦٤ *****

SURAH AL BAQARAH AYAT 264³

³ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تُبْطِلُوْا صَدَقٰتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْاَذَى كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَآءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَاَصَابَهُ وَاِبِلٌ

فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٦٤).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (يا أيها): يا حرف نداء، وأي منادى نكرة مقصودة مبني على الضم في محل نصب، وها للتنبيه. (الذين): صفة لـ(أي). (آمنوا): فعل وفاعل، والجملة صلة الموصول لا محل لها من الإعراب. (لا تبطلوا صدقاتكم باليمن والأذى): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب، ولا ناهية، وتبطلوا فعل مضارع مجزوم بلا، والواو فاعل، وصدقاتكم مفعول به منصوب بالكسرة نيابة عن الفتحة، لأنه جمع مؤنث سالم، والكاف مضاف إليه، وباليمن جار ومجرور متعلقان بتبطلوا، والأذى عطف على اليمن. (كالذي): الكاف اسم بمعنى مثل مبني على الفتح في محل نصب صفة لمصدر محذوف، وفي الكلام حذف مضاف، والتقدير: لا تبطلوا صدقاتكم إبطالا كإبطال الذي ينفق...، أو الكاف في محل نصب حال من فاعل (تبطلوا)، و(الذي) اسم موصول في محل جر مضاف إليه. (ينفق ماله رياء الناس): جملة (ينفق ماله) صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، ورياء الناس مفعول لأجله. (ولا يؤمن بالله واليوم الآخر): الواو حرف عطف، لا نافية، يؤمن فعل مضارع، وفاعله هو، وبالله متعلقان بيؤمن، واليوم الآخر معطوف على لفظ الجلالة. (فمثله كمثل صفوان): الفاء استئنافية، ومثله مبتدأ، و(كمثل): الكاف اسم بمعنى مثل مبني على الفتح في محل رفع خبر المبتدأ، و(مثل) مضاف إليه، و(صفوان) مضاف إليه (عليه تراب): الجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم، وتراب مبتدأ مؤخر، والجملة الاسمية في محل جر صفة لصفوان. والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (فأصابه وابل): الفاء عاطفة عطفت أصابه على متعلق عليه، أي: استقر عليه فأصابه، والهاء مفعول به، ووابل فاعل. (فتركه صلدًا): الفاء عاطفة، وترك فعل ماض ينصب مفعولين أولهما الهاء، والثاني صلدًا. (لا يقدرُونَ على شيء): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ولا نافية، ويقدرُونَ فعل مضارع مرفوع، وعلامة رفعه ثبوت النون، والواو فاعل، وعلى شيء جار ومجرور متعلقان بيقدرُونَ (مما كسبوا): الجار والمجرور متعلقان بمحذوف صفة لشيء، وجملة كسبوا لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول ما. (والله لا يهدي القوم الكافرين): الواو استئنافية، ولفظ الجلالة مبتدأ، وجملة لا يهدي خبر، والقوم مفعول به، والكافرين صفة للقوم. والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا) ينظر في إعرابها الآية 253 (لا تُبْطِلُوا) لا ناهية جازمة تبطلوا مضارع مجزوم بحذف النون والواو فاعل (صَدَقَاتِكُمْ) مفعول به منصوب بالكسرة جمع مؤنث سالم (بِالْمَنِّ) متعلقان بتبطلوا (وَالَّذِي) عطف على المن والجملة مستأنفة (كَالَّذِي) جار ومجرور متعلقان بحال محذوفة: لا تبطلوا صدقاتكم فاعلين كالذي أو متعلقان بمفعول مطلق إبطالا كالذي. (يُنْفِقُ مَالَهُ) فعل مضارع ومفعوله والفاعل هو (رِئَاءَ) حال بتقدير مرايين أو مفعول لأجله (النَّاسِ) مضاف إليه (وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ) الواو عاطفة لا نافية يؤمن فعل مضارع متعلق به الجار والمجرور والجملة معطوفة على ينفق وهي صلة. (فَمَثَلُهُ) الفاء استئنافية مثله مبتدأ (كَمَثَلِ) متعلقان بمحذوف خبر (صَفْوَانٍ) مضاف إليه (عَلَيْهِ) متعلقان بمحذوف خبر مقدم (ثَرَابٍ) مبتدأ والجملة في محل جر صفة صفوان. (فَأَصَابَهُ وَابِلٌ) فعل ماض ومفعول به وفاعل مؤخر والجملة معطوفة (فَتَرَكَهُ) الفاء عاطفة تركه فعل ماض ومفعول به أول والفاعل مستتر (صَلَدًا) مفعول به ثان (لَا يَقْدِرُونَ) فعل مضارع وفاعله (عَلَى شَيْءٍ) متعلقان بيقدروا والجملة استئنافية (مِمَّا) جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة شيء (كَسَبُوا) الجملة صلة الموصول ما (وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ) الواو استئنافية الله لفظ الجلالة مبتدأ لا نافية يهدي مضارع فاعله مستتر وجملة (لَا يَهْدِي) خبره (الْقَوْمَ) مفعوله (الْكَافِرِينَ) صفة وجملة (وَاللَّهُ ...) استئنافية.

تحليل كلمات القرآن - (ي) حرف نداء، (أَيُّ) اسم، من مادة (أبي)، منصوب، (هَآ) حرف تنبيه. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَامَنُ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أمن)، غائب، مذكر، جمع، (وَأ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (لَا) حرف نهي. (تُبْطِلُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (بطل)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (صَدَقَاتِ) اسم، من مادة (صدق)، مؤنث، جمع، منصوب، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (آل)، (مَنْ) اسم، من مادة (منن)، مذكر، مجرور. (وَ) حرف عطف، (آل)، (أَذَى) اسم، من مادة (أذى)، مذكر، مجرور. (كَ) حرف جر، (الَّذِي) اسم موصول، مذكر، مفرد. (يُنْفِقُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (نفق)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (مَالٍ) اسم، من مادة (مول)، مذكر، منصوب، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (رِئَاءَ) مصدر مزيد الرباعي باب (فَاعَلْ)، من مادة (رأي)، مذكر، منصوب. (آل)، (نَّاسِ) اسم، من مادة (أنس)، مذكر، جمع،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ
كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ
(سورة البقرة آية ٢٦٤).

Turutan 38 perkataan dalam ayat ini bermula

مجرور. (و) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (يُؤْمِنُ) فعل مضارع من مزيد
الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أَمَنَ)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (ب) حرف
جر، (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلِهَ). (و) حرف عطف، (الْ)، (يَوْمِ) اسم، من مادة
(يَوْمَ)، مذكر، مجرور. (الْ)، (ءَاخِرِ) اسم، من مادة (أَخَرِ)، مذكر، مفرد،
مجرور، نعت. (فَ) حرف استئنافية، (مَثَلُ) اسم، من مادة (مَثَلَ)، مذكر،
مرفوع، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (كَ) حرف جر، (مَثَلِ) اسم، من مادة
(مَثَلَ)، مذكر، مجرور. (صَفْوَانٍ) اسم، من مادة (صَفَوَ)، مذكر، نكرة، مجرور.
(عَلَى) حرف جر، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (تُرَابٌ) اسم، من مادة
(تَرَبَّ)، مذكر، نكرة، مرفوع. (فَ) حرف استئنافية، (أَصَابَ) فعل ماضٍ مزيد
الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (صَوَّبَ)، غائب، مذكر، مفرد، (هُ) ضمير،
غائب، مذكر، مفرد. (وَابِلٌ) اسم، من مادة (وَابَلَ)، مذكر، نكرة، مرفوع. (فَ)
حرف استئنافية، (تَرَكَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (تَرَكَ)، غائب، مذكر،
مفرد، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (صَلْدًا) اسم، من مادة (صَلَدَ)، مذكر،
نكرة، منصوب. (لَا) حرف نفي. (يَقْدِرُونَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من
مادة (قَدَرَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.
(عَلَى) حرف جر. (شَيْءٍ) اسم، من مادة (شَيْءٌ)، مذكر، نكرة، مجرور. (مِ)
حرف جر، (مِمَّا) اسم موصول. (كَسَبُوا) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة
(كَسَبَ)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (و) حرف
استئنافية، (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلِهَ). (لَا) حرف نفي. (يَهْدِي) فعل مضارع من
الثلاثي مجرد، من مادة (هَدَى)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (الْقَوْمَ) اسم،
من مادة (قَوْمَ)، مذكر، منصوب. (الْ)، (كُفِرِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من
مادة (كَفَرَ)، مذكر، جمع، منصوب، نعت.

daripada 5,481 hingga 5,518.

الم زيد	يَا أَيُّهَا يَا: لِلنِّدَاءِ، أَيُّهَا: وَصَلَةٌ لِنِدَاءٍ مَا فِيهِ ' أَل ' مِنْ الذِّكْرِ مَعَ التَّنْبِيهِ	54 81
الم زيد	الَّذِينَ اسْمٌ مَوْصُولٌ لِحَمَاعَةِ الذِّكْرِ	54 82
الم زيد	آمَنُوا أَقَرُّوا بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رَسُولِهِ وَانْقَادُوا لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ وَلِلرَّسُولِ بِالِاتِّبَاعِ	54 83
الم زيد	لَا حَرْفُ نَهْيٍ	54 84
الم زيد	تُبْطِلُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ: لَا تُضَيِّعُوا ثَوَابَهَا	54 85
الم زيد	صَدَقَاتِ الصَّدَقَاتِ: جَمْعُ صَدَقَةٍ، وَالصَّدَقَةُ: مَا يَجِبُ أَدَاؤُهُ مِنَ الزَّكَاةِ، تِكُمْ أَوْ مَا يُتَقَرَّبُ بِهِ إِلَى اللَّهِ	54 86
الم زيد	بِالْمَنْ بَتِّعْدَادِ النِّعَمِ لِلنَّبَاهِي	54 87
الم زيد	وَالْأَذَى وَالْإِسَاءَةُ وَالضَّرَرُ	54 88
الم زيد	كَالَّذِي الَّذِي: اسْمٌ مَوْصُولٌ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكَرِ	54 89
الم زيد	يُنْفِقُ يَبْذُلُ مِنْ مَالٍ وَنَحْوِهِ	54 90
الم زيد	مَالُهُ الْمَالُ: مَا يُمْتَلِكُ مِنْ مَتَاعٍ أَوْ عَقَارٍ أَوْ نَقُودٍ أَوْ حَيَوَانٍ	54 91

الم زيد	54 92	رِئَاءِ رِئَاءِ النَّاسِ: مُرَاعَاةُ لَهُمْ وَسُمْعَةُ لَا لَوَجْهَهُ تَعَالَى
الم زيد	54 93	النَّاسِ اسْمٌ لِلْجَمْعِ مِنْ بَنِي آدَمَ، وَاحِدُهُ إِنْسَانٌ عَلَى غَيْرِ لَفْظِهِ
الم زيد	54 94	وَلَا لَا: نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زيد	54 95	يُؤْمِنُ وَلَا يُؤْمِنُ: وَلَا يُذْعِنُ أَوْ يَصَدِّقُ
الم زيد	54 96	بِاللَّهِ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِاللَّهِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	54 97	وَالْيَوْمِ الْيَوْمِ الْآخِرِ: يَوْمُ الْقِيَامَةِ
الم زيد	54 98	الْآخِرِ الْيَوْمِ الْآخِرِ: يَوْمُ الْقِيَامَةِ
الم زيد	54 99	فَمَثَلُهُ فَحَالُهُ وَصِفَتُهُ الْعَجِيبَةُ
الم زيد	55 00	كَمَثَلِ مَثَلِ الشَّخْصِ: حَالُهُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِتَشْبِيهِهِ حَالٍ بِنَظِيرَتِهَا
الم زيد	55 01	صَفَوْا حَجَرَ أَمْلَسَ نِ
الم زيد	55 02	عَلَيْهِ عَلَى: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْحَقِيقِيِّ

الم زي	55 03	تُرَابُ التُّرَابِ: مَا نَعْمَ مِنْ أَدِيمِ الْأَرْضِ
الم زي	55 04	فَأَصَا فَنَزَلَ بِهِ
الم زي	55 05	وَابِلٌ مَطَرٌ غَزِيرٌ
الم زي	55 06	فَتَرَكَهُ فَأَبْقَاهُ وَخَلَاهُ
الم زي	55 07	صَلْدًا الْحَجَرِ الصَّلْدُ : الْحَجَرُ الصَّلْبُ الْأَمْلَسُ، وَالْمَرَادُ: أَجْرَدَ نَقِيًّا مِنَ التُّرَابِ
الم زي	55 08	لَا نَافِيَةَ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زي	55 09	يَقْدَرُونَ لَا يَقْدَرُونَ: لَا يَجِدُونَ ثَوَابًا
الم زي	55 10	عَلَى حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي
الم زي	55 11	شَيْءٍ الشَّيْءُ: مَا يَصِحُّ أَنْ يُخْبَرَ عَنْهُ حِسِّيًّا كَانَ أَوْ مَعْنَوِيًّا
الم زي	55 12	مَّمَّا أَصْلُهَا (مِنْ مَا) الْمُحْتَوِيَّةُ عَلَى: مِنَ التَّبَعِيضِيَّةِ وَ مَا الْمَوْصُولَةُ أَوْ الْمَوْصُوفَةُ أَوْ الْمَصْدَرِيَّةُ
الم زي	55 13	كَسَبُوا أَنْفَقُوا

55	وَاللَّهُ	اللَّهُ: اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَزِيدِ	14
55	لَا	نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ	15
55	يَهْدِي لَا يَهْدِي:	لا يرشد إلى الإيمان ولا يوفق إليه	16
55	الْقَوْمِ	جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ	17
55	الْكَافِرِ الْمُنْكَرِينَ لُجُودِ اللَّهِ		18

نهاية آية رقم {264}

(2:264:1)
yāayyuhā
O you

يَا أَيُّهَا
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun

أداة نداء
اسم مرفوع

(2:264:2)
alladhīna
who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(2:264:3)
āmanū
believe[d]!

آمَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:264:4) lā (Do) not	لَا PRO	PRO – prohibition particle حرف نهى
(2:264:5) tub'tilū render in vain	تُبْطِلُوا PRON V	V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:264:6) ṣadaqātikum your charities	صَدَقْتِكُمْ PRON N	N – accusative feminine plural noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:264:7) bil-māni with reminders (of it)	بِالْمَنِ N P	P – prefixed preposition bi N – genitive masculine noun جار ومجرور
(2:264:8) wal-adhā or [the] hurt,	وَالْأَذَى N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine noun الواو عاطفة اسم مجرور
(2:264:9) ka-alladhī like the one who	كَالَّذِي REL P	P – prefixed preposition ka REL – masculine singular relative pronoun جار ومجرور
(2:264:10) yunfiq spends	يُنْفِقُ V	V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع

(2:264:11) mālahu his wealth	مَالَهُ PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:264:12) riāa (to) be seen	رِئَاءَ N	N – accusative masculine (form III) verbal noun اسم منصوب
(2:264:13) l-nāsi (by) the people,	النَّاسِ N	N – genitive masculine plural noun اسم مجرور
(2:264:14) walā and (does) not	وَلَا NEG CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) NEG – negative particle الواو عاطفة حرف نفى
(2:264:15) yu'minu believe	يُؤْمِنُ V	V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb فعل مضارع
(2:264:16) bil-lahi in Allah	بِاللَّهِ PN P	P – prefixed preposition <i>bi</i> PN – genitive proper noun → Allah جار ومجرور
(2:264:17) wal-yawmi and the Day	وَالْيَوْمِ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – genitive masculine noun → Last Day الواو عاطفة اسم مجرور

(2:264:18)
l-ākhirī
[the] Last.

أَلْءَاخِرِ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(2:264:19)
famathaluhu
Then his example

فَمَثَلُهُ
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الفاء استئنافية

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:264:20)
kamathali
(is) like

كَمَثَلِ
N P

P – prefixed preposition ka
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(2:264:21)
safwānin
(that of a) smooth rock

صَفْوَانٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(2:264:22)
‘alayhi
upon it

عَلَيْهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(2:264:23)
turābun
(is) dust,

تُرَابٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(2:264:24)
fa-aṣābahu
then fell on it

فَأَصَابَهُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:264:25)

wābilun
heavy rain,

وَإِبِلٌ
N

N – nominative masculine indefinite
noun → Rain

اسم مرفوع

(2:264:26)

fatarakahu
then left it

فَتَرَكَهُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular
perfect verb
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في
محل نصب مفعول به

(2:264:27)

ṣaldan
bare.

صَلْدًا
N

N – accusative masculine indefinite
noun

اسم منصوب

(2:264:28)

lā
Not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:264:29)

yaqdirūna
they have control

يَقْدِرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(2:264:30)

‘alā
on

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(2:264:31)

shayin
anything

شَيْءٍ
N

N – genitive masculine indefinite
noun

اسم مجرور

(2:264:32)
mimmā
of what

مِمَّا
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun

حرف جر
اسم موصول

(2:264:33)
kasabū
they (have) earned.

كَسَبُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(2:264:34)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun →
Allah

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(2:264:35)
lā
(does) not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:264:36)
yahdī
guide

يَهْدِي
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(2:264:37)
l-qawma
the people

الْقَوْمَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:264:38)
l-kāfirīna
[the] disbelieving.

الْكَافِرِينَ
ADJ

ADJ – accusative masculine plural
active participle

صفة منصوبة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 264

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ
كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ
(سورة البقرة آية ٢٦٤).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 264

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ...

... wahai orang-orang yang beriman ...

... لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ ...

... janganlah [kamu semua] rosakkan [pahala amal]
sedekah-sedekah kamu ...

... بِالْمَنِّ وَالْأَذَى ...

... dengan perkataan membangkit-bangkit [iaitu,
menyebut-nyebut kebaikan kamu di hadapan
orang-orang yang memerlukan bantuan kamu] dan
[kelakuan yang] menyakiti hati [dan perasaan si
penerima] ...

... كَالَّذِي ...

... sepertinya orang yang [rosaknya pahala amal
sedekah dan batalnya nafkah mereka] ...

... يُنْفِقُ مَالَهُ ...

... membelanjakan hartanya ...

... رِئَاءَ النَّاسِ ...

... kerana hendak menunjuk-nunjuk kepada
manusia [iaitu riak, maksudnya, ingin mendapatkan
pujian manusia] ...

... وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ ...

... dan dia pula tidak beriman kepada Allah Taala ...

... وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ...

... dan hari akhirat [yakni orang munafik] ...

... فَمَثَلُهُ ...

... maka, bandingan orang itu ialah ...

... كَمَثَلِ صَفْوَانٍ ...

... seperti batu licin ...

... عَلَيْهِ تَرَابٌ ...

... yang ada tanah di atasnya ...

... فَأَصَابَهُ وَابِلٌ ...

... kemudian batu itu ditimpa hujan yang lebat ...

... فَتَرَكَهُ صَلْدًا ...

... lalu ditinggalkannya [batu licin itu] bersih licin
[disirami hujan yang lebat tidak bertanah lagi di atasnya]

...

... لَا يَقْدِرُونَ ...

... [demikianlah juga halnya orang-orang yang kafir
dan riak itu] mereka tidak akan mendapat ...

... عَلَى شَيْءٍ ...

... sesuatu [pahala] pun ...

... مِمَّا كَسَبُوا ...

... dari apa yang mereka usahakan [di akhirat, tak
ubahnya bagai batu licin yang ditimpa hujan hingga
tanahnya habis dihanyutkan air, dan dicontohkan
dengan tanah kerana tanah adalah sesuatu yang
proaktif, turun hujan akan tumbuhlah tumbuhan] ...

... وَاللَّهُ ...

... dan [ingatlah wahai sekalian orang-orang yang beriman bahawa] Allah Taala itu ...

... لَا يَهْدِي ...

... tidak akan memberi petunjuk ...

... الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ (سورة البقرة آية ٢٦٤).

... kepada kaum yang kafir [maka hindarilah, sebabnya ialah Allah Taala tidak akan menunjuki orang-orang kafir kepada kebaikan].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 262-264 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسير سورة البقرة آية ٢٦٢ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (سورة البقرة آية ٢٦٢).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسير سورة البقرة آية ٢٦٣ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ (سورة البقرة آية ٢٦٣).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة البقرة آية ۲۶۴ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ
(سورة البقرة آية ۲۶۴).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Allah Swt. memuji orang-orang yang menafkahkan hartanya di jalan Allah, kemudian tidak mengiringi kebaikan dan sedekah yang telah mereka infakkan dengan menyebut-nyebutnya kepada orang yang telah mereka beri. Dengan kata lain, mereka tidak menyebutkan amal infaknya itu kepada seorang pun dan tidak pula mengungkapkannya, baik dengan ucapan maupun dengan perbuatan.

Firman Allah Swt.:

{وَلَا أَذَى}

dan (tidak pula) menyakiti (perasaan si penerima).
(Al-Baqarah: 262)

Dengan kata lain, mereka tidak melakukan perbuatan yang tidak disukai terhadap orang yang telah mereka santuni, yang akibatnya kebaikan mereka menjadi terhapuskan pahalanya karena perbuatan tersebut. Kemudian Allah Swt. menjanjikan kepada

mereka pahala yang berlimpah atas perbuatan yang baik tanpa menyakiti hati si penerima itu, melalui firman-Nya:

لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

mereka memperoleh pahala di sisi Tuhan mereka.
(Al-Baqarah: 262)

Yakni pahala mereka atas tanggungan Allah, bukan atas tanggungan seseorang selain-Nya.

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

Tidak ada kekhawatiran terhadap mereka.
(Al-Baqarah: 262)

Maksudnya, tidak ada kekhawatiran bagi mereka dalam menghadapi masa mendatang, yaitu kengerian di hari kiamat.

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

dan tidak (pula) mereka bersedih hati. (Al-Baqarah: 262)

Yaitu tidak bersedih hati atas sanak keluarga yang mereka tinggalkan, tidak pula atas kesenangan dunia dan gemerlapannya yang terlupakan. Sama sekali mereka tidak menyesalinya, karena mereka telah beralih kepada keadaan yang jauh lebih baik bagi mereka daripada semuanya itu.

Kemudian Allah Swt. berfirman:

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ

Perkataan yang baik. (Al-Baqarah: 263)

Yang dimaksud ialah kalimat yang baik dan doa buat orang muslim.

وَمَغْفِرَةٌ

dan pemberian maaf. (Al-Baqarah: 263)

Yakni memaafkan dan mengampuni perbuatan

aniaya yang ditujukan terhadap dirinya, baik berupa ucapan maupun perbuatan.

خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَدَى

lebih baik daripada sedekah yang diiringi dengan sesuatu yang menyakitkan. (Al-Baqarah: 263)

قَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، حَدَّثَنَا ابْنُ نُفَيْلٍ قَالَ: قَرَأْتُ عَلَى مَعْقِلِ بْنِ عُبَيْدٍ اللَّهِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ قَالَ: بَلَّغَنَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "مَا مِنْ صَدَقَةٍ أَحَبُّ إِلَى اللَّهِ مِنْ قَوْلٍ مَعْرُوفٍ، أَلَمْ تَسْمَعْ قَوْلَهُ: {قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَدَى}

tubna, [26.10.18 23:05]

"{وَفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَدَى}

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayah ku, telah menceritakan kepada kami Ibnu Fudail yang menceritakan bahwa ia pernah belajar mengaji kepada Ma'qal ibnu Abdullah, dari Amr ibnu Dinar yang mengatakan, telah sampai kepada kami bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda, "Tiada suatu sedekah pun yang lebih disukai oleh Allah selain ucapan yang baik. Tidakkah kami mendengar firman-Nya yang mengatakan: 'Perkataan yang baik dan pemberian maaf lebih baik daripada sedekah yang diiringi dengan sesuatu yang menyakitkan (perasaan si penerima).'

وَاللَّهُ غَنِيٌّ

Allah Mahakaya' (Al-Baqarah: 263).

Yakni tidak membutuhkan makhluk-Nya.

حَلِيمٌ

lagi Maha Penyantun. (Al-Baqarah: 263)

Yaitu penyantun, pengampun, pemaaf, dan membiarkan (kesalahan) mereka."

Banyak hadis yang menyebutkan larangan menyebut-nyebut pemberian sedekah. Di dalam kitab Sahih Muslim disebutkan melalui hadis Syu'bah, dari Al-A'masy, dari Sulaiman ibnu Misar, dari Kharsyah ibnul Hur, dari Abu Zar yang mengatakan bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

ثَلَاثَةٌ لَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ، وَلَا يُزَكِّيهِمْ، وَلَهُمْ عَذَابٌ "أَلِيمٌ: الْمَنَانُ بِمَا أُعْطِيَ، وَالْمُسْبِلُ إِزَارَهُ، وَالْمُنْفِقُ سِلْعَتَهُ بِالْحَلْفِ الْكَاذِبِ

Ada tiga macam orang yang Allah tidak mau berbicara kepada mereka di hari kiamat dan tidak mau memandang mereka serta tidak mau menyucikan mereka (dari dosa-dosanya) dan bagi mereka siksa yang pedih, yaitu orang yang suka menyebut-nyebut pemberiannya, orang yang suka memanjangkan kainnya, dan orang yang melariskan dagangannya melalui sumpah dusta.

قَالَ ابْنُ مَرْدَوَيْهِ: حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عُثْمَانَ بْنِ يَحْيَى، أَخْبَرَنَا عُثْمَانُ بْنُ مُحَمَّدٍ الدُّورِيُّ، أَخْبَرَنَا هُشَيْمُ بْنُ خَارِجَةَ، أَخْبَرَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ يُونُسَ بْنِ مَيْسَرَةَ، عَنْ أَبِي إِدْرِيسَ، عَنْ أَبِي الدَّرْدَاءِ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ عَاقٌ، وَلَا مَنَانٌ، وَلَا مُدْمِنٌ خَمْرٍ، وَلَا مَكْذِبٌ بِقَدَرٍ

Ibnu Murdawaih mengatakan, telah menceritakan kepada kami Ahmad ibnu Usman ibnu Yahya, telah menceritakan kepada kami Us'man ibnu Muhammad Ad-Dauri, telah menceritakan kepada kami Hasyim ibnu Kharijah, telah menceritakan kepada kami Sulaiman ibnu Uqbah, dari Yunus ibnu Maisarah, dari Abu Idris, dari Abu Darda, dari Nabi Saw. yang telah bersabda: Tidak dapat masuk surga orang yang menyakiti (kedua orang tuanya), orang yang suka menyebut-nyebut pemberiannya, orang yang gemar minuman keras, dan orang yang tidak percaya kepada takdir.

Imam Ahmad dan Imam Ibnu Majah meriwayatkan pula hal yang semisal melalui hadis Yunus ibnu Maisarah.

Kemudian Ibnu Murdawaih, Ibnu Hibban, Imam Hakim di dalam kitab Mustadrak-nya, dan Imam Nasai melalui hadis Abdullah ibnu Yasar Al-A'raj, dari Salim ibnu Abdullah ibnu Umar, dari ayahnya yang mengatakan bahwa Rasulullah Saw. telah bersabda:

«ثَلَاثَةٌ لَا يَنْظُرُ اللَّهُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ: الْعَاقُّ لَوَالِدَيْهِ، وَمُذْمِنُ خَمْرٍ، وَالْمَنَّانُ»
«بِمَا أُعْطِيَ»

Ada tiga macam orang, Allah tidak mau memandang kepada mereka di hari kiamat, yaitu orang yang menyakiti kedua orang tuanya, orang yang gemar minum khamr (minuman keras), dan orang yang suka menyebut-nyebut apa yang telah diberikannya.

Imam Nasai meriwayatkan dari Malik ibnu Sa'd, dari pamannya yang bernama Rauh ibnu Ubadah, dari Attab ibnu Basyir, dari Khasif Al-Jarari, dari Mujahid, dari Ibnu Abbas, dari Nabi Saw. yang telah bersabda:

«لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مُذْمِنٌ خَمْرٍ، وَلَا عَاقٌّ لَوَالِدَيْهِ، وَلَا مَنَّانٌ»

Tidak dapat masuk surga orang yang gemar minuman khamr, orang yang menyakiti kedua orang tuanya, dan orang yang menyebut-nyebut pemberiannya.

Hadis ini diriwayatkan pula oleh Ibnu Abu Hatim, dari Al-Hasan ibnul Minhal, dari Muhammad ibnu Abdullah ibnu Assar Al-Mausuli, dari Attab, dari Khasif, dari Mujahid, dari Ibnu Abbas; Imam Nasai meriwayatkan pula dari hadis Abdul Karim ibnu Malik Al-Huri, dari Mujahid perkataannya. Hadis ini d

tubna, [26.10.18 23:05]

iriwayatkan pula dari Mujahid, dari Abu Sa'id dan dari Mujahid, dari Abu Hurairah dengan lafaz yang semisal.

Untuk itulah Allah Swt. berfirman dalam ayat yang lain yang bunyinya:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى

Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian menghilangkan (pahala) sedekah kalian dengan menyebut-nyebutnya dan menyakiti (perasaan si penerima). (Al-Baqarah: 264)

Dengan ayat ini Allah Swt. memberitahukan bahwa amal sedekah itu pahalanya terhapus bila diiringi dengan menyebut-nyebutnya dan menyakiti perasaan si penerimanya. Karena dengan menyebut-nyebut sedekah dan menyakiti hati penerimanya, maka pahala sedekah menjadi terhapus oleh dosa keduanya.

Dalam ayat selanjutnya Allah Swt. berfirman:

كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ

seperti orang yang membelanjakan hartanya karena riya (pamer) kepada manusia. (Al-Baqarah: 264)

Dengan kata lain, janganlah kalian menghapus pahala sedekah kalian dengan perbuatan manna dan aza. Perbuatan riya juga membatalkan pahala sedekah, yakni orang yang menampakkan kepada orang banyak bahwa sedekah yang dilakukannya adalah karena mengharap rida Allah, padahal hakikatnya ia hanya ingin dipuji oleh mereka atau dirinya menjadi terkenal sebagai orang yang memiliki sifat yang terpuji, supaya orang-orang hormat kepadanya; atau dikatakan bahwa

dia orang yang dermawan dan niat lainnya yang berkaitan dengan tujuan duniawi, tanpa memperhatikan niat ikhlas karena Allah dan mencari rida-Nya serta pahala-Nya yang berlimpah. Karena itu, disebutkan dalam firman selanjutnya:

وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

dan dia tidak beriman kepada Allah dan hari kemudian. (Al-Baqarah: 264)

Perumpamaan ini dibuatkan oleh Allah Swt. untuk orang yang pamer (riya) dalam berinfak. Ad-Dahhak mengatakan bahwa orang yang mengiringi infaknya dengan menyebut-nyebutnya atau menyakiti perasaan penerimanya, perumpamaannya disebut oleh firman Allah Swt.:

فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ

Maka perumpamaan orang itu seperti batu licin. (Al-Baqarah: 264)

Lafaz safwan adalah bentuk jamak dari safwanah. Di antara ulama ada yang mengatakan bahwa lafaz safwan dapat digunakan untuk makna tunggal pula yang artinya sofa, yakni batu yang licin.

عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ

yang di atasnya ada tanah, kemudian batu itu ditimpa hujan lebat. (Al-Baqarah: 264)

Yang dimaksud dengan wabilun ialah hujan yang besar.

فَتَرَكَهُ صَلْدًا

lalu menjadilah dia bersih (tidak bertanah). (Al-Baqarah: 264)

Dengan kata lain, hujan yang lebat itu membuat batu licin yang dikenainya bersih dan licin, tidak ada

sedikit tanah pun padanya, melainkan semuanya lenyap tak berbekas. Demikian pula halnya amal orang yang riya (pamer), pahalanya lenyap dan menyusut di sisi Allah, sekalipun orang yang bersangkutan menampakkan amal perbuatannya di mata orang banyak seperti tanah (karena banyaknya amal). Karena itulah dalam firman selanjutnya disebutkan:

لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

Mereka tidak menguasai sesuatu pun dari apa yang mereka usahakan; dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir. (Al-Baqarah: 264)

Kembali